



Cette étude de cas a été développée avec un client de SDL, qui fait désormais partie de RWS Holdings plc.



Shanghai United Imaging Healthcare adopte une approche structurée du contenu

united-imaging.com

Secteur : Sciences de la vie

Siège social : Shanghai, Chine

Composants de la solution :

Tridion®

Trados®

Passolo®

Défis

- Efforts répétés de rédaction, de révision et de gestion des mêmes contenus
- Descriptions de contenu incohérentes
- Traductions effectuées plusieurs fois
- Frais généraux élevés en raison de l'inefficacité de la rédaction

United Imaging Healthcare a collaboré avec RWS pour adopter une solution complète de gestion structurée du contenu destinée au développement de documents techniques couvrant plus de 100 produits.

United Imaging Healthcare développe et fabrique un vaste portefeuille de produits d'imagerie médicale de pointe, allant du diagnostic au traitement.

Le Centre de communication technique sur la santé de l'entreprise est responsable de la rédaction des manuels d'utilisation et de maintenance pour toutes les gammes de produits. Les manuels sont traduits en plusieurs langues afin de soutenir la stratégie mondiale de l'entreprise.

Le défi

Pendant de nombreuses années, le groupe a créé son contenu en utilisant un mode de rédaction « non structuré » et en stockant ce contenu dans des fichiers qui ne suivaient pas un modèle de données prédéfini. En outre, la gestion et la publication de tous les documents reposaient sur des processus hautement manuels.

Cela engendrait différents problèmes :

- efforts répétés de rédaction, de révision et de gestion des mêmes contenus ;
- descriptions de contenu incohérentes ;
- traductions effectuées plusieurs fois.

Conjointement, ces problèmes entraînaient des frais généraux inutiles et une perte importante d'efficacité au travail.

Pour résoudre ces problèmes, United Imaging Healthcare souhaitait passer d'un modèle de rédaction non structuré à un modèle de développement structuré des manuels.

La solution

United Imaging Healthcare entretenait déjà depuis longtemps des relations fructueuses avec RWS pour ses services linguistiques, puisque l'entreprise utilisait Trados® et Passolo® pour la localisation de son contenu et de ses produits. Sa confiance dans les solutions, la force technique et les services professionnels de RWS a poussé United Imaging Healthcare à choisir Tridion Docs.

La société a fait son choix après une évaluation complète des fonctionnalités du système, du déploiement de la localisation, de l'assistance, du prix, de l'intégration de la gestion de la traduction, de l'évolutivité et de l'évaluation client.

Les éléments suivants ont joué un rôle décisif dans le choix de Tridion Docs par United Imaging Healthcare :

- utilisation éprouvée sur le marché avec une large clientèle ;
- flux de travail matures pour la rédaction, la révision, le stockage, la publication et la traduction ;
- solution pleinement intégrée avec gestion de la traduction ;
- options de publication dynamiques.

En bref, Tridion Docs allait permettre à l'entreprise de gérer l'intégralité du cycle de vie de sa documentation.

Guan Lei, du Centre de communication technique de United Imaging Healthcare, déclare : « En nous basant sur la conception de haut niveau de la stratégie de contenu et sur la gestion de l'ensemble du cycle de vie du document, et après une analyse approfondie, nous collaborons désormais avec RWS sur la publication de contenu, la transformation structurée de la rédaction et la gestion des traductions et des contenus ».

Par ailleurs, RWS a mis à disposition une équipe de déploiement et d'assistance technique mature au niveau local. Ce facteur était très important pour United Imaging Healthcare dans sa transition vers une approche de contenu structuré, et fut l'un de ses principaux critères de sélection.

« Lorsque nous avons lancé nos produits sur le marché mondial, nous avons dû relever le défi de développer des documents techniques de qualité. RWS dispose d'un ensemble de solutions de gestion de contenu matures et d'une équipe locale de déploiement et d'assistance technique. »

Guan Lei,
Centre de communication technique,
United Imaging Healthcare



Résultats

- Efficacité accrue des processus
- Cohérence du contenu grâce à la création de contenus modulaires
- Gestion intégrée de la traduction et réduction des coûts de traduction
- Publication multicanal

Les résultats

Le projet de transformation a été divisé en quatre phases :

- Préliminaire
- Application de base
- Application avancée
- Application étendue

Une fois le produit sélectionné, United Imaging Healthcare a commencé son projet en appliquant la méthodologie et le produit de contenu structuré à plusieurs manuels produits typiques, en commençant par la conception d'informations, la modélisation de contenu, le développement de feuilles de style et le développement de processus métier et de spécifications internes.

Tridion Docs fournit désormais à United Imaging Healthcare des fonctions de composition, de rédaction, de révision, de stockage, de publication et de traduction de contenu testées sur le marché, qui permettent de relever efficacement ses principaux défis.

Grâce à Tridion Docs, United Imaging Healthcare bénéficie désormais de tous les avantages du contenu structuré en termes de rédaction, de gestion et de publication. La solution a eu un impact significatif sur l'efficacité du développement des manuels et a réduit les coûts et temps de traduction. En outre, l'agilité du produit alliée à l'efficacité des processus permet à United Imaging Healthcare de fournir les contenus de ses manuels techniques à ses clients sur plusieurs canaux.

« Je suis très heureux d'avoir reçu l'aide de RWS dans ce processus et j'espère que nous aurons d'autres occasions de collaborer. » - Guan Lei, Centre de communication technique, United Imaging Healthcare

Découvrez d'autres témoignages de nos clients

rws.com/fr/customers

À propos de RWS

RWS Holdings plc est le premier fournisseur mondial de services linguistiques, de gestion de contenu et de propriété intellectuelle basés sur la technologie. Nous vous aidons à communiquer et à inspirer le monde entier en diffusant des contenus stratégiques adaptés à vos marchés et en vous permettant de protéger et d'exploiter vos innovations.

Notre objectif est de vous aider à interagir efficacement avec vos clients partout dans le monde en résolvant vos problèmes linguistiques, de contenu et d'accès au marché grâce à notre intelligence globale collective, notre expertise approfondie et notre technologie intelligente.

Parmi nos clients, nous comptons 90 des 100 plus grandes marques mondiales, les 10 plus importantes entreprises pharmaceutiques et environ la moitié des 20 plus grands déposants de brevets dans le monde. Nous répondons aux besoins de notre clientèle, basée en Europe, Asie-Pacifique, Amérique du Nord et Amérique du Sud, et opérant dans les secteurs technologique, pharmaceutique, médical, juridique, chimique, automobile, public et des télécommunications, grâce à nos bureaux répartis sur cinq continents.

Fondée en 1958 et basée au Royaume-Uni, la société RWS est cotée en bourse à l'AIM, le marché réglementé de la Bourse de Londres (RWS.L).

Pour en savoir plus, rendez-vous sur www.rws.com/fr/

© Tous droits réservés. Les informations contenues dans le présent document sont considérées comme confidentielles et sont la propriété du groupe RWS*.

* Le groupe RWS désigne RWS Holdings PLC pour et au nom de ses filiales et sociétés affiliées.